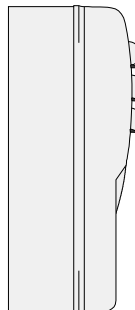
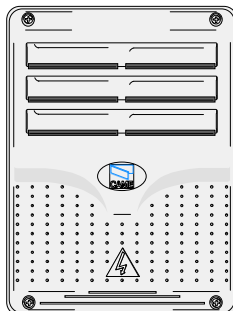


SCHEDA COMANDO
CONTROL BOARD
CARTE DE COMMANDE
STEUERPLATINE
TARJETA DE MANDO

ZE4



ITALIANO

CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione quadro

Il quadro elettrico ZE4 è adatto al comando di automazioni per porte basculanti della serie EMEGA, alimentati a 230V con potenza fino a 600W, frequenza 50÷60Hz.

Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612. Contenitore in ABS con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria e completo di trasformatore.

Il circuito va alimentato con tensione di 230V (a.c.) nei morsetti L1-L2 e protetto in ingresso con due fusibili da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione sono protetti con fusibile da 2A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Il quadro include la funzione di spunto manovra. Questa funzione si attiva in fase d'inizio apertura e chiusura del portone.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- **Riapertura** in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;

- **Stop totale** (1-2), arresto della porta con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento, agire sulla pulsantiera o sul radio-comando;

Nota: Se un contatto di sicurezza

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

normalmente chiuso (2-C1, 1-2) si apre, viene segnalato dal lampeggio del LED di segnalazione (n°7, pagina 8);

- **Rilevazione di presenza ostacolo.** A motore fermo (portone chiuso, aperto o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo.

Accessori collegabili

- **Lampada di cortesia.** Lampada che illumina la zona di manovra, dopo un comando di apertura, rimane accesa per un tempo fisso di 5 minuti e 30 secondi, collegarla ai morsetti E1-E3.

- **Lampada spia porta aperta.** Lampada che segnala la posizione di apertura della porta basculante, si spegne quando la porta attiva il finecorsa chiude.

- **Elettroserratura 24V,** collegarla ai morsetti 11-EB.

Altre funzioni

- **Chiusura automatica.** Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa apre. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato all'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica.

- **"Uomo presente".** Funzionamento del portone mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

- **Fincorsa apre.** Arresto della porta con l'ausilio del microinterruttore durante la

fase di apertura, collegare il micro ai morsetti F-FA e selezionare il dip n°9 in OFF;

- **Prelampeggio.** Dopo un comando di apertura o di chiusura, il lampeggiatore collegato su W-E1, lampeggia per 5 secondi prima di iniziare la manovra.

- **Tipo di comando:**

-apre-stop-chiude-stop con pulsante e/o trasmettitore;

-apre-chiude con pulsante e/o trasmettitore;

-solo apertura con trasmettitore.

Regolazioni

- Tempo lavoro;

- Tempo chiusura automatica;



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

Description of control panel

The ZE4 electric panel is suitable for controlling the automation of EMEGA series 230V garage-type doors with up to 600W power and 50-60 Hz frequency.

Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. ABS Case with an IP54 protective level, with air recycling inlet and transformer.

The circuit requires 230V (a.c.) at terminal blocks L1- L2 and the inlet is protected with two 5A fuses, whilst the low voltage command devices are protected by a 2A fuse.

The accessories' total wattage (24V) must not exceed 20W.

The panel includes a manoeuvre pick-up function. This function is activated during the initial phase of the gate's opening and closing.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;

- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

N.B: If an NC safety contact (2-C1, 1-2) is opened, the LED (n°7, pag.8) will flash to indicate this fact;

- Obstacle presence detection. When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);

Accessories which can be connected

-Courtesy Light. A light that illuminates the

manoeuvring zone; after an opening command, the light remains on for a fixed time of 5 minutes and 30 seconds, connect it to terminal block E1-E3.

- Open gate pilot lamp. It is a light that indicates the garage-type door's open position and turns off when the gate activates the closing end-stop.

- 24V electric lock, connect it to terminal blocks 11-EB.

Other functions

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

- "Operator present". Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

- Limit switch opening. The door stops with the help of the microswitch during the opening phase, connect the microswitch to terminal blocks F-FA and switch dip n°9 to OFF;

- Pre-flashing. After an opening or closing command, the flasher connected to the W-E1 flashes for 5 seconds before beginning the procedure;

- Type of command:

-Open-stop-close-stop by button and transmitter;

-Open-close by button and transmitter;

-Open only by transmitter.

Adjustments

- Operating time;

- Automatic closure time.



Caution! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description armoire de commande

L'armoire électrique ZE4 sert à commander l'automatisation des portes basculantes de la série EMEGA, alimentées à 230V avec une puissance jusqu'à 600W, fréquence 50±60Hz. Conçu et construit entièrement par CAME S.p.A., il est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. Boîtier en ABS avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air et d'un transformateur. Le circuit doit être alimenté avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1-L2 et doit être protégé à l'entrée par deux fusibles de 5A, tandis que les dispositifs de commande à basse tension sont protégés par un fusible de 2A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W. L'armoire est prévu avec la fonction de courant supérieur de démarrage. Cette fonction s'active en début d'ouverture et de fermeture de la porte.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- **Réouverture** en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;

- **Stop total** (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

Remarque: Le voyant de signalisation (n°7, pag.8) qui clignote indique qu'un contact de sécurité normalement fermé (2-C1, 1-2) s'ouvre.

- **Détection de présence obstacle.**

Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules);

Accessoires pouvant être branchés

- **Lampe passage.** Lampe qui illumine la zone de manoeuvre, après une commande d'ouverture elle reste allumée pour une durée fixe de 5 minutes et 30 secondes, la brancher aux bornes E1-E3.

- **Lampe porte ouverte.** Lampe qui signale la position d'ouverture de la porte basculante, elle s'éteint quand la porte active l'interrupteur de fin de course fermeture.

Serrure électrique 24V, la brancher aux bornes 11-EB.

Autres fonctions

- **Fermeture automatique.** Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;

- **"Homme mort".** Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

- **Interrupteur fin de course ouverture.** Arrêt de la porte à l'aide du microcontact durant la phase d'ouverture, brancher le microcontact aux bornes F-FA et mettre le commutateur à bascule n° 9 sur OFF;

- **Pré-clignotement.** Après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur W-E1, clignote pendant 5 secondes avant de commencer la manoeuvre;

- **Type de commande:**

- ouvre-stop-ferme-stop pour bouton et émetteur;

- ouvre-ferme pour bouton et émetteur;

- seulement ouverture pour émetteur.

Réglages

- Temps de fonctionnement;
- Temps de fermeture automatique.



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung des Steuergeräts

Die elektrische Schalttafel ZE4 ist für die Steuerung automatischer Schwingtore der Serie EMEGA, mit einer Versorgung von 230V, Leistung bis 600W und Frequenz 50-60, geeignet.

Sie ist von der CAME S.p.A. entworfen und erstellt und entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Der Kasten ist in ABS, Schutzgrad IP54 mit Anschluß für die Lufrückführung und Transformator. Die Versorgung des Stromkreises erfolgt mit 230V (a.c.) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eintritt durch 2 Sicherungen von 5A geschützt. Die Steuervorrichtungen mit Unterspannung sind mit einer 2A-Sicherung ausgestattet.

Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 20W nicht überschreiten.

Die Schalttafel umfaßt die Anlassfunktion. Diese Funktion startet bei Beginn des Schließ- oder Öffnungsvorganges des Tores.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;

- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

Hinweis: Wenn sich ein normalerweise geschlossener (NC) Sicherheitskontakt (2-C1, 1-2) öffnet, wird dies durch Blinken der Kontrollleuchte (n^o7 - S.8) angezeigt;

- Ermittlung eventuell vorhandener Hindernisse. Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sensor- oder Drucktasterfunktion annulliert.

Anschließbares Zubehör

- Torbeleuchtung. Nachdem der Befehl zum Öffnen des Tors gegeben worden ist, bleibt das Licht, das den Manöverbereich am Tor beleuchtet, für eine vorgegebene Zeit von 5 Minuten und 30 Sekunden eingeschaltet, mit den Klemmen E1-E3 verbinden.

Kontrolllampe bei geöffnetem Tor. Die Kontrolllampe zeigt an, daß das Tor geöffnet ist und erlischt, wenn das Tor den Endanschlag des Schließvorganges erreicht hat.

Elektrische Verriegelung 24V, mit den Klemmen 11-EB verbinden.

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;

- "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Fernsteuerung ausgeschlossen);

- Endanschlag des Öffnungsvorganges. Blockierung des Tores während des Öffnungsvorganges in jeder gewünschten Position durch Bedienung des Mikroschalters; den Mikro an die Klemmen F-FA anschließen und Dip Nr. 9 in Position OFF eingeben.

- Vorblinken. Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an W-E1 angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver beginnt;

- Befehlsarten:

- Öffnen-Stop-Schließen-Stop für Druckknopf und Sender;

- Öffnen-Schließen für Druck. und Sender;

- nur Öffnen für Sender.

Einstellungen

- Laufzeit;

- Zeit für das automatische Schließen;



Achtung! Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten.

Descripción cuadro de mando

El cuadro eléctrico ZE4 es idóneo para el control de automatizaciones para puertas basculantes de la serie EMEGA, alimentados a 230V, con potencia de hasta 600W, frecuencia 50÷60Hz.

Diseñado y fabricado completamente por CAME S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. Caja de ABS con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire y transformador.

El circuito se alimenta con tensión de 230V (c.a.) en los bornes L1- L2 y está protegido en entrada con dos fusibles de 5A, mientras que los dispositivos de baja tensión están protegidos con fusible de 2A.

La potencia total de los accesorios (24V) no debe superar los 20W.

El cuadro incluye la función de punto de arranque. Dicha función se activa durante el comienzo de apertura y cierre de la puerta.

Seguridad

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- **Réouverture** en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;

- **Parada total** (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático, para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia; **Nota:** La apertura de un contacto de seguridad normalmente cerrado (2-C1, 2-C3, 1-2) es señalada por medio del destello del LED de señalización (nº7 - pág.8).

- **Detección de presencia obstáculo.** Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas).

Accesorios conectables

- **Luz de cortesía.** Lámpara que ilumina la zona de maniobra; tras un mando de apertura permanece encendida por 5 minutos y 30 segundos, conéctela a los bornes E1-E3.

- **Indicador luminoso de puerta abierta.** Lámpara que indica que la puerta basculante está abierta; se apaga cuando la puerta activa el final de carrera de cierre.

Electrocerradura 24V, conéctela a los bornes 11-EB.

Otras funciones

- **Cierre automático.** El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;

- **"Hombre presente".** Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);

- **Final de carrera apertura.** Paro de la puerta con la ayuda del microinterruptor durante la apertura; conecte el micro a los bornes F-FA y coloque el dip nº9 en OFF;

- **Intermitencia.** Después de un mando de apertura o cierre, la lámpara intermitente conectada en W-E1, parpadea por 5 segundos antes de comenzar la maniobra;

- **Tipo de mando:**

-abrir-stop-cerrar-stop para botón y transmisor;

-abrir-cerrar para botón y transmisor;
-sólo apertura para transmisor.

Regulaciones

- Tiempo de cierre automático;
- Tiempo de trabajo.



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.

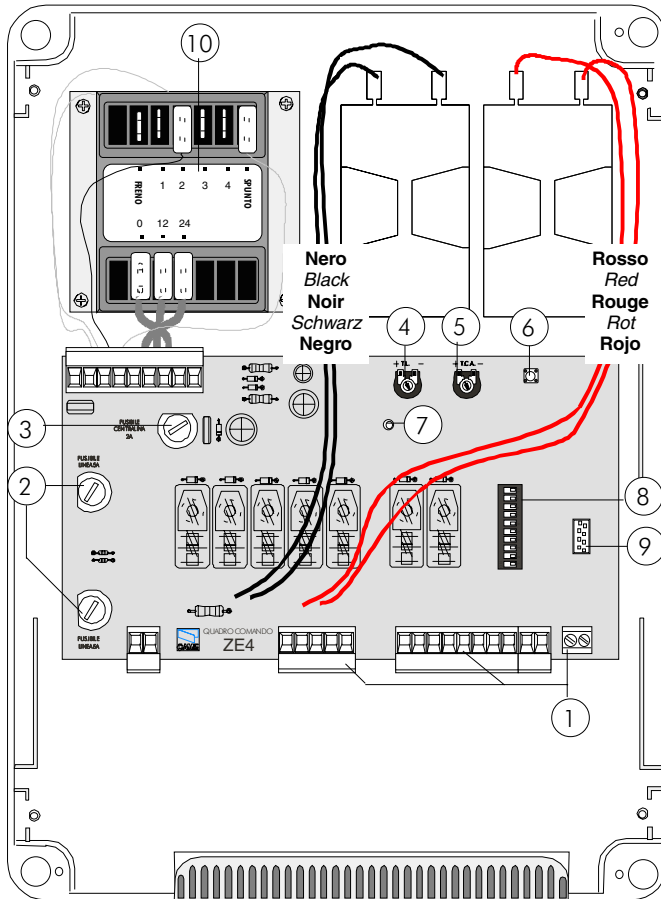
PAGINA LASCIATA INTENZIONALMENTE BIANCA

THIS PAGE LEFT INTENTIONALLY BLANK

DIE SEITE WURDE ABSICHLICH LEER GELASSEN

NOUS AVONS LAISSÉ EXPRÈS CETTE PAGE BLANCHE

PÁGINA DEJADA EN BLANCO INTENCIONALMENTE



Nota: collegare i fili neri che fuoriescono dalla scheda sui connettori del condensatore del 1° motore e i fili rossi sul condensatore del 2° motore (con porta a doppio motore).

NB: connect the black wires coming out of the board to the connectors of the first motor's condenser and the red wires to the second motor's condenser (if the gate has two motors).

Note: connecter les fils noirs qui sortent de la carte sur les connecteurs du condensateur du 1^{er} moteur et les fils rouges sur le condensateur du 2^e moteur (avec porte à double moteur).

Hinweis: Die schwarzen Kabel, die von der Karte wegföhren, an die Verbinder am Kondensator vom 1. Motor anschließen, die roten Kabel an den Kondensator vom 2. Motor (bei Toren mit doppeltem Motor).

Nota: conectar los hilos negros que salen de la tarjeta en los conectores del condensador del 1° motor y los hilos rojos en el condensador del 2° motor (con puerta de doble motor).

COMPONENTI PRINCIPALI

ITALIANO

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile centralina 2A
- 4 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 5 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 6 Pulsante memorizzazione codice
- 7 LED segnalazione
- 8 Selettore funzioni (vedi pag.12)
- 9 Innesto scheda radiofrequenza
- 10 Limitatore di coppia motore (pag.15)

MAIN COMPONENTES**ENGLISH**

- 1 Terminal block for external connections
- 2 Line fuse, 5A
- 3 Fuse on central control unit, 2A
- 4 Trimmer for adjustment operating time
- 5 Trimmer for adjustment automatic closing
- 6 Radio-code save button
- 7 Signal LED
- 8 10-dip function switch (see pag.13)
- 9 Socket AF radiofrequency board
- 10 Motor torque limiter (pag.15)

PRINCIPAUX COMPOSANTS**FRANÇAIS**

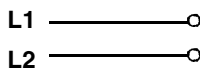
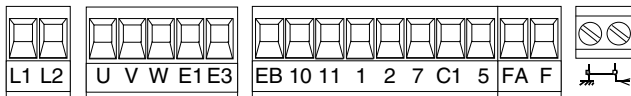
- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusible de ligne 5A
- 3 Fusible de logique de commande 2A
- 4 Trimmer de réglage temps de fonction.
- 5 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 6 Bouton-poussoirs mémorisation code radio
- 7 LED de signalisation
- 8 Selecteur de fonctions (voir pag.13)
- 9 Branchement carte radiofréquence AF
- 10 Limiteur de couple moteur (pag.15)

HAUPTKOMPONENTEN**DEUTSCH**

- 1 AnschlußKlemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Schaltkastensicherung 2A
- 4 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 5 Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 6 Knöpfe zum Abspeicher der Radiocodes
- 7 LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 8 Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip (sehen S.14)
- 9 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF
- 10 Drehmomentbegrenzer des Motors (Seite 15)

PRINCIPALES COMPONENTES**ESPAÑOL**

- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusible de línea 5A
- 3 Fusible lógica de mando 2A
- 4 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 5 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 6 Tecla de memorización del código radio
- 7 LED de señal
- 8 Selector de funciones (vedas pág.14)
- 9 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF
- 10 Limitador de par motor (pág.15)



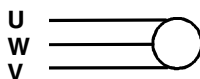
Alimentazione 230V (a.c.)

230V (a.c.) power input

Alimentation 230V (c.a.)

Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

Alimentación 230V (a.c.)



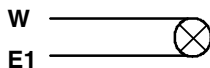
Motore monofase 230V (a.c.) max. 600W

230V (a.c.) single-phase motor max. 600W

Moteur monophasé 230V (c.a.) max. 600W

Einphasenmotor 230V (Wechselstrom) max. 600W

Motor monofásico 230V (a.c.) max. 600W



Uscita 230V (a.c.) in movimento

(es. lampeggiatore - max. 25W)

230V (a.c.) output in motion

(e.g. flashing light - max. 25W)

Sortie 230V (c.a.) en mouvement

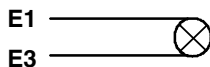
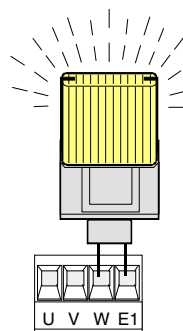
(ex. branchement clignotant - max. 25W)

Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung

(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

Salida de 230V (a.c.) en movimiento

(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



Uscita 230V (a.c.)

lampada cortesia - max. 60W

Output 230V (a.c.)

max. 60W - courtesy lamp

Sortie 230V (c.a.)

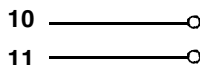
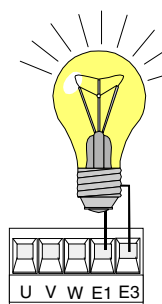
lampe d'éclairage - max. 60W

Ausgang 230V (Wechselstrom)

Torbeleuchtung - max. 60W

Salida de 230V (a.c.)

lámpara cortesía - max. 60W



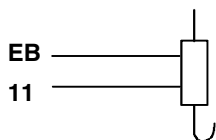
Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W

24V (a.c.) Powering accessories, max 20W

Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W

Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W

Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W



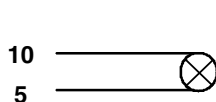
Collegamento elettroserratura 24V - 15W max.

Connection for electric blocking system 24V - 15W max.

Connexion du bloc de fermeture électrique 24V - 15W max.

Elektro-Schließsperre-Anschluß 24V - max. 15W

Conexión electrobloqueo 24V - 15W máx.



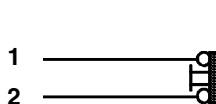
Lampada spia (24V-3W max.) "porta aperta"

(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp

Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"

Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"

Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"



Pulsante stop (N.C.)

Pushbutton stop (N.C.)

Bouton-poussoir arrêt (N.F.)

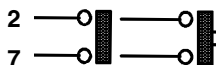
Stop-Taste (Ruhekontakt)

Pulsador de stop (N.C.)

**Contatto radio e/o pulsante per comando
(vedi dip pag. 12)**

Contact radio and/or button for control

(see dip pag. 13)



Contact radio et/ou poussoir pour commande

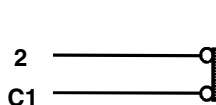
(voir dip pag. 13)

Funkkontakt und/oder Taste Steuerart

(sehen Dip Seite 14)

Contacto radio y/o pulsador para mando

(vedas dip pág. 14)



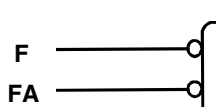
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»

Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»

Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»

Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»

Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



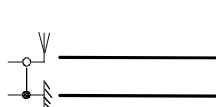
Collegamento finecorsa apre (N.C.)

(N.C.) Connection limit switch opens

Connexion fin de course ouverture (N.F.)

Anschluß Endschalter Öffnung (Ruhekontakt)

Conexión fin de carrera apertura (N.C.)



Collegamento antenna

Antenna connection

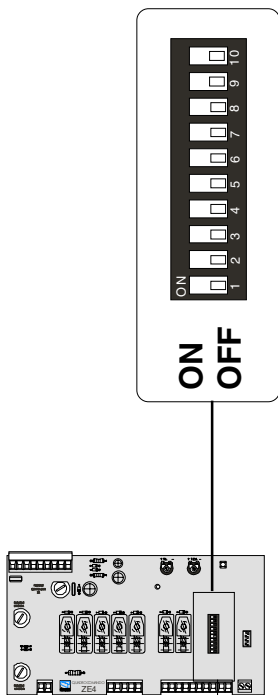
Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena

ITALIANO

DIP-SWITCHES (1-10)



- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**;
(1OFF - disattivata)
- 2 ON** "Apri-stop-chiudi-stop" con
pulsante (2-7) e radiocomando
(scheda AF inserita) **attivata**;
- 2 OFF** "Apri-chiudi" con pulsante (2-7) e
radiocomando (scheda AF inserita)
attivata;
- 3 ON** "Sola apertura" con radiocomando
(scheda AF inserita) **attivata**;
(3OFF - disattivata)
- 4 ON** Prelampeggio **attivato**; (4OFF -
disattivato)
- 5 ON** Rilevazione di presenza ostacolo
attivata; (5OFF - disattivata)
- 6 OFF** "Uomo presente" (esclude il
funzionamento del radiocomando)
disattivato; (6 ON - attivato)
- 7 OFF** Riapertura in fase di chiusura
attivata; con dispositivo di
sicurezza collegato ai morsetti 2-
C1, (se non viene utilizzato il
dispositivo, selezionare il dip in
ON)
- 8 OFF** Stop totale **attivata** con dispositivo
di collegato ai morsetti 1-2, (se
non viene utilizzato il dispositivo,
selezionare il dip in ON)
- 9 OFF** Finecorsa apre **attivata**; con
dispositivo (microinterruttore)
collegato ai morsetti F-FA, (se non
viene utilizzato il dispositivo,
selezionare il dip in ON)
- 10** Non connesso, tenere il dip in
posizione «OFF»

ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure **activated**;
(1OFF - deactivated)
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" with button
(2-7) and radio control (AF board
inserted) **activated**;
- 2 OFF** "Open-close" with button (2-7) and
radio control (AF board inserted)
activated;
- 3 ON** "Only opening" with radio control
(AF board inserted) **activated**;
(3OFF - deactivated)
- 4 ON** Pre-flashing **activated**; (4OFF -
deactivated)
- 5 ON** Obstacle detection device
activated; (5OFF - deactivated)
- 6 OFF** "Operator present" (radio remote
control is deactivated when
function is selected) **deactivated**;
(6ON - activated)
- 7 OFF** Re-opening in closing phase
activated; connect the safety
device on terminals 2-C1, (if not
used, set the dip-switch to ON)
- 8 OFF** Total stop **activated**; connect the
safety device on terminals 1-2, (if
not used, set the dip-switch to ON)
- 9 OFF** Limit switch opening **activated**;
with the device (microswitch)
connected to terminal blocks F-FA,
(if the device is not used, switch
dip to ON)
- 10** Not used, keep the dip in position
"OFF"

FRANÇAIS

- 1 ON** Fermeture automatique **activée**;
(1OFF-désactivée)
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec
bouton (2-7) et commande-radio
(carte AF insérée) **activée**;
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7)
et commande-radio (carte AF
insérée) **activée**;
- 3 ON** "Sauf ouverture" avec
commande-radio (carte AF
insérée) **activée**; (3OFF-
désactivée)
- 4 ON** Preclignotement **activée**; (4OFF -
désactivée)
- 5 ON** Dispositif de détection d'obstacle
activée; (5OFF-désactivée)
- 6 OFF** "Homme mort" (exclut la fonction
radiocommande) **désactivée**;
(6ON-activée)
- 7 OFF** Réouverture en phase de
fermeture **activée**; relier le
dispositif de sécurité aux bornes 2-
C1; (s'il n'est pas utilisé,
positionner l'interrupteur à
positions multiples sur ON)
- 8 OFF** Stop total **activée** relier le
dispositif de sécurité aux bornes 1-
2, (s'il n'est pas utilisé, positionner
l'interrupteur à positions multiples
sur ON)
- 9 OFF** Interrupteur de fin de course
ouverture **activé**; avec le dispositif
(microcontact) branché aux bornes
F-FA, (mettre le commutateur à
bascule sur ON si le dispositif
n'est utilisé)
- 10** Not used, keep the dip in position
"OFF"

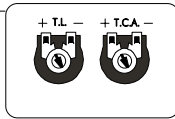
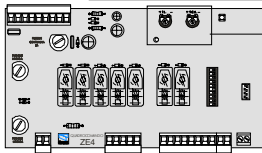
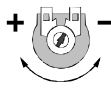
DEUTSCH

- 1 ON** Schließautomatik **aktiviert**; (1OFF - deaktiviert)
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;
- 3 ON** "nur Öffnen" mit Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**; (3OFF - deaktiviert)
- 4 ON** Vorblinken **aktiviert**; (4OFF - deaktiviert)
- 5 ON** Hindernisaufnahme **aktiviert**; (5OFF - deaktiviert)
- 6 OFF** Bedienung vom "Steuerpult" (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgeschlossen) **deaktiviert**; (6ON - **aktiviert**);
- 7 OFF** Wiederöffnen beim Schließen **aktiviert**; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C1 an, falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON;
- 8 OFF** Totalstop **aktiviert** schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 1-2 an, (falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON)
- 9 OFF** Endanschlag des Öffnungsvorganges **aktiviert**; mittels des Mikroschalters, der an die Klemmen F-FA angeschlossen ist (sollte die Vorrichtung nicht eingesetzt werden, Dip in Position ON wählen)
- 10** Nicht in Gebrauch; lassen Sie den Dip-Schalter auf "OFF" stehen;

ESPAÑOL

- 1 ON** Cierre automático **activado**; (1OFF-desactivado)
- 2 ON** Abrir-stop-cerrar-stop" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 2 OFF** "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 3 ON** "Solo apertura" con radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**; (3OFF-desactivado)
- 4 ON** Pre-intermitencia **activado**; (4OFF-desactivado)
- 5 ON** Detección del presencia obstáculo **activado**; (5OFF-desactivado);
- 6 OFF** "Hombre presente" (excluye la función del mando de radio) **desactivado**; (6ON - activado)
- 7 OFF** Reapertura en la fase de cierre **activada**; conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-C1, (si no se utiliza, poner el dip en ON);
- 8 OFF** Parada total **activado**; conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 1-2, (si no se utiliza, poner el dip en ON);
- 9 OFF** Final de carrera apertura **activada**; con dispositivo (microinterruptor) conectado a los bornes F-FA, (se no se utiliza el dispositivo, coloque el dip en ON);
- 10** No se utiliza, mantenga el dip en posición "OFF".

REGOLAZIONE TRIMMERS
TRIMMERS ADJUSTMENT
RÉGLAGE TRIMMERS
EINSTELLUNG TRIMMERS
REGULACIÓN TRIMMERS



ITALIANO

Trimmer T.L. = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 15 secondi a un massimo di 80 secondi.

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 1 secondo a un massimo di 120 secondi.

ENGLISH

Trimmer T.L. = Adjusts of operating time from a minimum of 15 seconds to a maximum of 80 seconds.

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 1 second to a maximum of 120 seconds.

FRANÇAIS

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement d'un minimum de 15 secondes à un maximum de 80 sec.

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 1 seconde à un maximum de 120 sec.

DEUTSCH

Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 15 Sek. und höchstens 80 Sek. eingestellt werden kann.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 1 Sekund und höchstens 120 Sekunden eingestellt werden kann.

ESPAÑOL

Trimmer T.L. = Regulación tiempo de trabajo, desde un mínimo de 15 segundos hasta un máximo de 80 seg.

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 1 segundo hasta un máximo de 120 segundos.

LIMITATORE DI COPPIA MOTORE / MOTOR TORQUE LIMITER / LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS / LIMITADOR DE PAR MOTOR

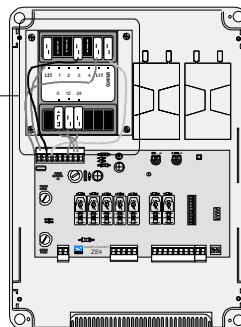
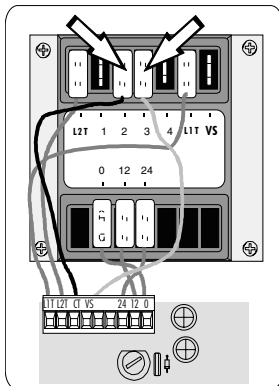
Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max

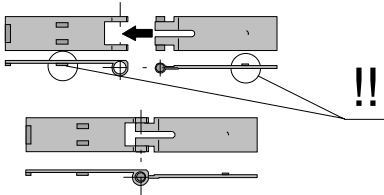
To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max

Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebene Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.





1

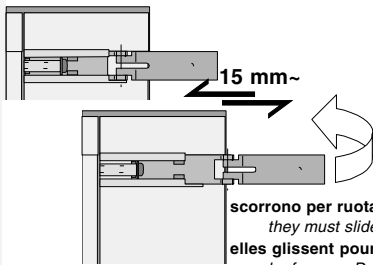
Assemblare le cerniere a pressione

Assemble the hinges by pressure

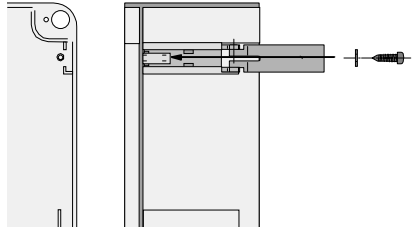
Assembler les charnières à pression

Setzen Sie die Druckscharniere zusammen.

Ensamblar las bisagras a presión



scorrano per ruotare
they must slide in order to turn
 elles glissent pour tourner
laufen zum Drehen
 deslizar para girar



2

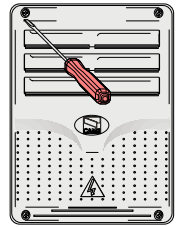
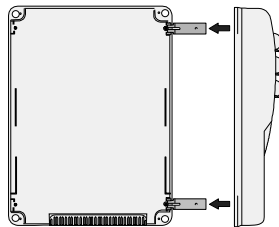
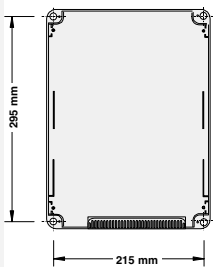
Inserire le cerniere nella scatola (sul lato destro o sinistro a scelta) e fermarle con le viti e le rondelle in dotazione

Insert the hinges (on the right or left side, according to choice) and secure using the screws and washers supplied

Placer les charnières (du côté droit ou gauche au choix) et les fixer avec les vis et les rondelles fournies de série

Setzen Sie die Scharniere ein (je nach Wunsch auf der rechten oder linken Seite) und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben

Introducir las bisagras (en el lado izquierdo o derecho, a placer) y fijarlas con los tornillos y las arandelas suministradas a tal efecto



3

Posizionare e fissare la scatola del quadro

Position and secure the control panel housing

Placer et fixer la boîte de l'armoire

Plazieren Sie das Gehäuse der Schalttafel und befestigen Sie es.

Colocar y sujetar la caja del cuadro

4

Inserire a scatto il coperchio sulle cerniere, chiuderlo e fissarlo con le viti in dotazione

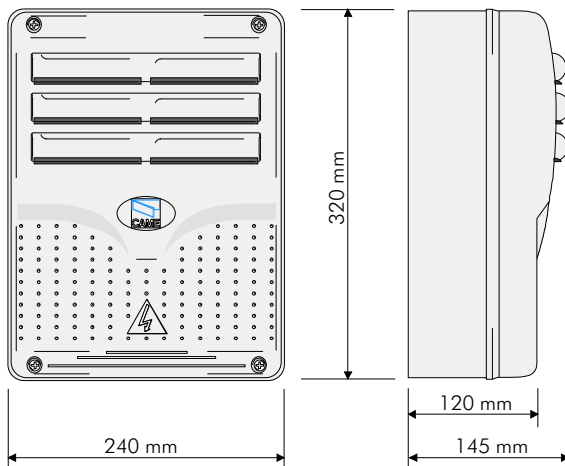
Snap the cover onto the hinges and secure using the screws supplied.

Assembler par encliquetage le couvercle sur les charnières et fixer le couvercle avec les vis fournies de série

Lassen Sie den Deckel in den Scharnieren einrasten und befestigen Sie ihn mit den mitgelieferten Schrauben.

Introducir la tapa en las bisagras hasta oír un chasquido y fijar la tapa con los tornillos suministrados a tal efecto.

001S4340



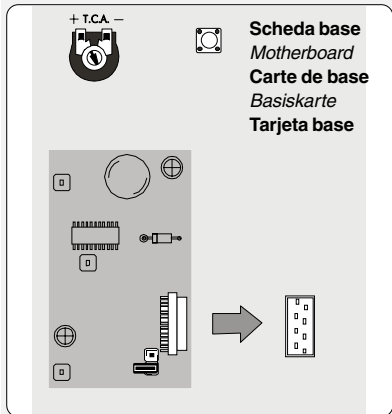
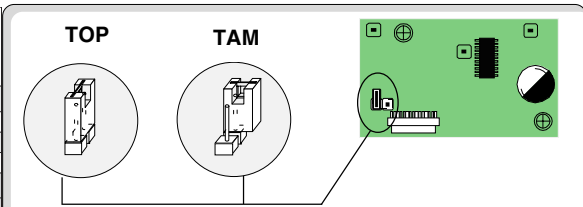
ZE4

INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE
 INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/die Sender.	B. codificar el/ los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A
**INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - NSTALLATION DE LA CARTE AF
 EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF**

Frequenza / MHz Frequency / MHz Frequence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Émetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO



()** Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

()** On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

()** Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

()** Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

()** Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica

- La scheda AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata
- The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.
- La carte AF doit **OBBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.
- Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.
- La tarjeta AF se debe montar **OBBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

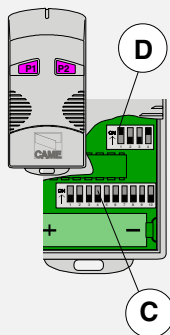
ATOMO
AT01 - AT02



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR
see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR

TOP

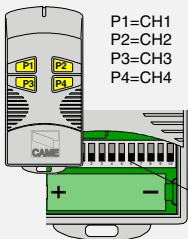
T432M - T312M



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazioni di default)
set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)
Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).
plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



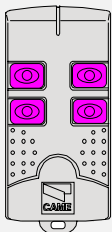
P1=CH1
 P2=CH2
 P3=CH3
 P4=CH4
impostare solo il codice
set code only
ne saisir que le code
Stellen Sie nur den Code ein.
plantear sólo el código

T432S / T432SA

vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
voir instructions sur l'emballage
Siehe Anleitungen auf der Packung.
ver instrucciones en el embalaje



TAM



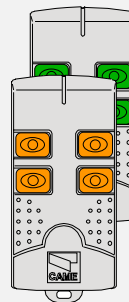
**T432
T434
T438**

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
see instruction sheet inside the pack
voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

**T132
T134
T138**

**T152
T154
T158**



TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAUE - CUARZO

**PROCEDURA COMUNE DI
 CODIFICA**

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

**STANDARD ENCODING
 PROCEDURE**

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDURE COMMUNE DE
 CODIFICATION**

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

**ANLEITUNGEN ZUR
 CODIERUNG**

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE
 CODIFICACIÓN**

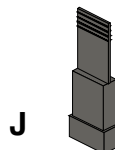
1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



2.



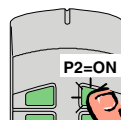
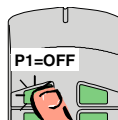
3. **premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione**

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

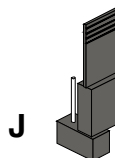
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.



4.



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisis successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para plantamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

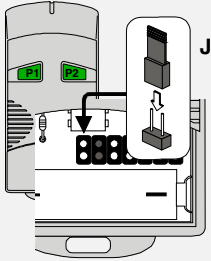


fig. A

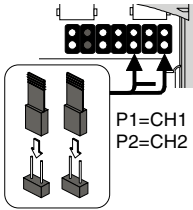
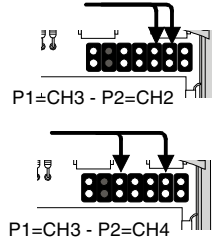
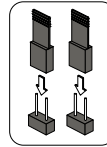
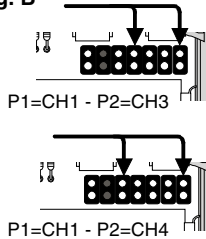
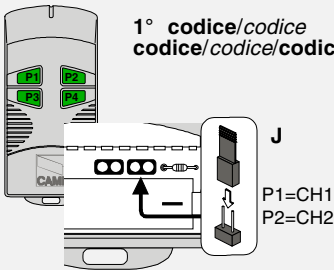


fig. B



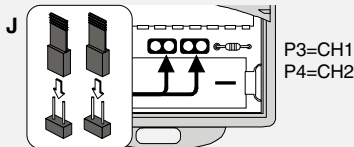
T2622M - T3022M

1° codice/codice
codice/codice/codice



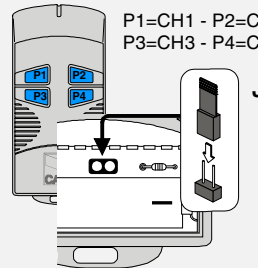
2° codice/codice/codice/codice/codice

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



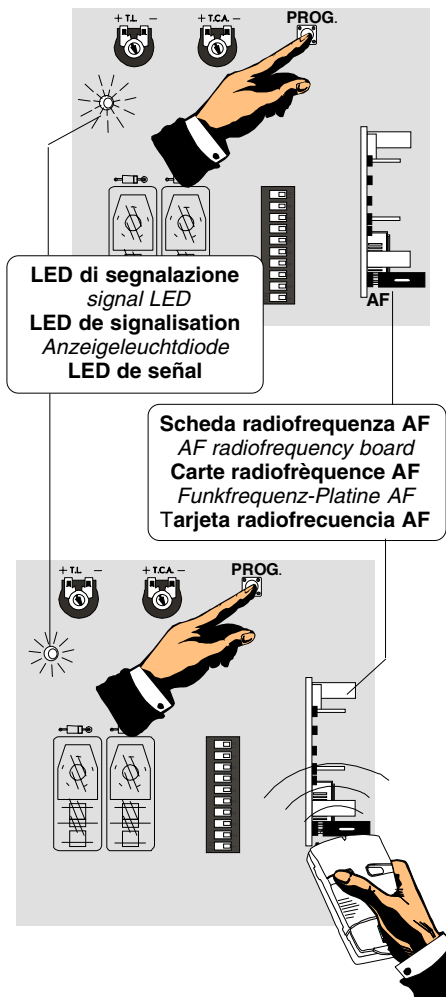
T264M - T304M

P1=CH1 - P2=CH2
P3=CH3 - P4=CH4



ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
<p>-Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1).</p>	<p><i>-Keep the PROG key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1).</i></p>	<p>-Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du emetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1).</p>	<p><i>-Halten Sie die Taste PROG an der Basiskarte gedrückt (die Kontrolleuchte blinkt). Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrolleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an (Abb.1).</i></p>	<p>-Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado (fig.1).</p>

fig. 1



**COLLEGAMENTO ABBINATO - CONNECTIONS COMBINED - CONNEXIONS ACCOUPLÉS
ANSCHLUSSE PARALLELGESCHALTETEN - CONEXIÓN ACOPLADOS**

ITALIANO

Nel caso d'installazione di due motori, collegare in parallelo il primo motore con il secondo. Utilizzare i morsetti U, W e V del quadro comando ZE4 per collegare entrambi i motori.

ENGLISH

Should two motors be installed, connect the first motor in parallel with the second. Use ZE4 control board terminals U, W and V to connect both motors.

FRANÇAIS

En cas d'installation de deux moteurs, brancher le premier moteur en parallèle par rapport au second. Utiliser les bornes U, W et V du tableau de commande du ZE4 pour brancher le deux moteurs.

DEUTSCH

Wenn zwei Motoren installiert werden, den ersten Motor parallel zum zweiten anschließen. Die beiden Motoren an die Klemmen U, W und V der Steuerung vom ZE4 anschließen.

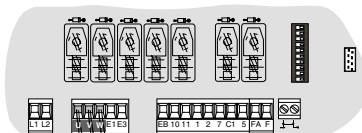
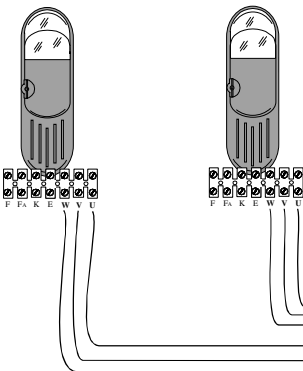
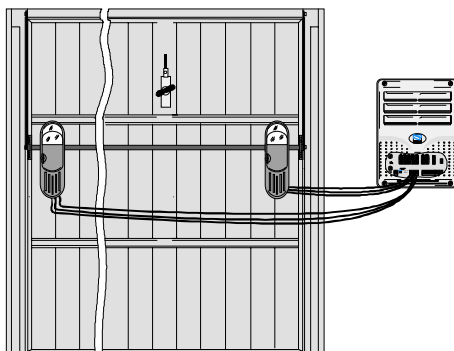
ESPAÑOL

Para la instalación de dos motores, conecte en paralelo el primer motor con el segundo. Utilice los bornes U, W y V del cuadro de mando del ZE4 para conectar ambos motores.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com



**QUADRO COMANDO ZE4
ZE4 ELECTRIC CONTROL PANEL
ARMOIRE DE COMMANDE ZE4
SCHALTAFEL ZE4
CUADRO DE MANDO ZE4**



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830

Web
www.came.it
E-MAIL
info@came.it

SISTEMA QUALITÀ
CERTIFICATO



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)
(+39) 0422 (+39) 0422 490944

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
(+39) 02 26708293 (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI
(+39) 081 752445 (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
(+1) 305 5930227 (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
(+34) 091 5285009 (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM LESSINES
(+32) 068 333014 (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
(+33) 01 46130505 (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)
(+49) 07 11839590 (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
(+49) 03 33988390 (+49) 03 339885508
CAME PL SP.Z.O. WARSZAWA
(+48) 022 8699933 (+48) 022 6399933
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
(+44) 01159 387200 (+44) 01159 382694